



LOI N° 010 /PCMT/2022

Portant modification de la Loi N°006/PCMT/2021 du 06 octobre 2021 portant Restructuration des Unités Administratives et des Collectivités Autonomes

(/u la Charte de Transition ;

Le Conseil National de Transition a délibéré et adopté en sa séance du 16 Mai 2022;

Le Président de la République promulgue la Loi dont la teneur suit :

Article 1er: Les dispositions de la Loi N°006/PCMT/2021 du 06 octobre 2021 susvisée, sont modifiées comme suit en ce qui concerne les Provinces du Borkou, de l'Ennedi-Est, de l'Ennedi-Ouest, du Ouaddaï et du Wadi-Fira:

Au lieu de :

Article 2 (ancien): Les Unités Administratives et les Collectivités Autonomes sont restructurées en vingt-trois (23) Provinces, cent quinze (115) Départements et quatre cent vingt (420) Communes ainsi qu'il suit :

Lire :

Article 2 (nouveau): Les Unités Administratives et les Collectivités Autonomes sont restructurées en vingt-trois (23) Provinces, cent quinze (115) Départements et quatre cent vingt-deux (422) Sous-préfectures/Communes, ainsi qu'il suit :

قانون رقم /ر م ع /2022
يقضي بتعديل القانون رقم 006/ر م ع /2021 الصادر في 06 أكتوبر 2021 الذي ينص على إعادة تنظيم الوحدات الإدارية والتجمعات المستقلة

بناء على الميثاق الانتقالي؛

اعتمد المجلس الوطني بعد المداولة في جلسته المنعقدة بتاريخ 16 مايو 2022 ؛

يصدر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه :

المادة الأولى: تم تعديل أحكام المادة 2 من القانون رقم 006/ر م ع /2021 الصادر في 06 أكتوبر 2021 المشار إليه أعلاه على النحو التالي فيما يتعلق بولايات بوركو، إندي الشرقي، إندي الغربي، وداي ووادي فيراء :

بدلا من:

المادة الأولى (القديمة): تتكون الوحدات الإدارية والتجمعات المستقلة على التوالي من ثلاث وعشرين (23) ولاية ومائة وخمسة عشر (115) محافظة وأربعمائة وعشرين (420) بلدية كالتالي:

يقرأ:

المادة الأولى (الجديدة): تتكون الوحدات الإدارية والتجمعات المستقلة على التوالي من ثلاث وعشرين (23) ولاية ومائة وخمسة عشر (115) محافظة وأربعمائة واثنين وعشرين (422) مركز إداري/بلدية كالتالي:

بدلا من: Au lieu de

N° الرقم	PROVINCE الولاية	CHEF-LIEU عاصمة الولاية	N° الرقم	DEPARTEMENT المحافظة	CHEF-LIEU عاصمة المحافظة	Commune البلدية
03	BORKOU بوركو	FAYA فايا	11	BORKOU بوركو	FAYA فايا	Faya, Omoul, Am-chaloba فايا، أومول، أم شعلوبة
			12	BORKOU-YALA بوركو-يالالا	KIRDIMI كرديمي	Kirdimi, Yarda, Tigui-Boudo, Olboye-Gourma, كرديمي، ياردا، تقي-بودو، أولبوي-قورما،
			13	KOUBA كوبا	KOUBA كوبا	Kouba-Oulanga, Kouba-Madounga Bourkya, Louha, Dazanga-Barka كوبا-أولانقا، كوبا مادونقا، بوركيا، لوها، دازانقابركا

يقرأ: Lire :

N° الرقم	PROVINCE الولاية	CHEF-LIEU عاصمة الولاية	N° الرقم	DEPARTEMENT المحافظة	CHEF-LIEU عاصمة المحافظة	Sous-préfecture/Commune المركز الإداري/البلدية
03	BORKOU بوركو	FAYA فايا	11	BORKOU بوركو	FAYA فايا	Faya, Omoul, Am-chaloba فايا، أومول، أم شعلوبة
			12	BORKOU-YALA بوركو-يالالا	KIRDIMI كرديمي	Kirdimi, Yarda, Tigui-Boudo, Olboye-Gourma, كرديمي، ياردا، تقي-بودو، أولبوي-قورما،
			13	KOUBA كوبا	KOUBA كوبا	Kouba-Oulanga, Bourkya, Louha, Dazanga-Barka كوبا-أولانقا، بوركيا، لوها، دازانقابركا

بدلا من: Au lieu de

N° الرقم	PROVINCE الولاية	CHEF-LIEU عاصمة الولاية	N° الرقم	DEPARTEMENT المحافظة	CHEF-LIEU عاصمة المحافظة	Commune البلدية
05	ENNEDI-EST إنيدي الشرقي	AMDJARASS أم جرس	18	AMDJARASS أم جرس	AMDJARASS أم جرس	Amdjarass, Kaoura, Birdouane أم جرس، كاورا، بيردواني
			19	WADI-HAWAR وادي حوار	BAHAI بهاي	Bahai, Kariari بهاي، كارياري
			20	ITOU إيتو	ITOU إيتو	Itou, Marri, Bachikele, Menou إيتو، ماري، باشيكي، مينو
			21	NOHI نوهي	NOHI نوهي	Nohi, Archi, Toukou نوهي، أرشي، توكو

			22	BAO باو	BAO باو	Bao, Moudougouni, Gaour باو، مودوقوني، قاوور
			23	MOURDI موردي	DJONA جوننا	Djona, Aouli, Bao-Katchoudan, Oura جوننا، أولي، باو-كاتشودان، أورا

Lire : يقرأ

N° الرقم	PROVINCE الولاية	CHEF-LIEU عاصمة الولاية	N° الرقم	DEPARTEMENT المحافظة	CHEF-LIEU عاصمة المحافظة	Sous-préfecture/Commune المركز الإداري/البلدية
05	ENNEDI-EST إنيدي الشرقي	AMDJARASS أم جرس	18	AMDJARASS أم جرس	AMDJARASS أم جرس	Amdjarass, Kaoura, Birdouane أم جرس، كاورا، بيردواني
			19	WADI-HAWAR وادي حوار	BAHAI بهاي	Bahai, Kariari بهاي، كارياري
			20	ITOU إيتو	ITOU إيتو	Itou, Marri, Bachikele, Menou إيتو، ماري، باشيكيلي، مينو
			21	NOHI نوهي	NOHI نوهي	Nohi, Aliba, Arou, Ouhourou نوهي، ألبيا، أرو، أوهورو
			22	BAO باو	BAO باو	Bao, Moudougouni, Gaour باو، مودوقوني، قاوور
			23	MOURDI موردي	DJONA جوننا	Djona, Aouli, Bao-Katchoudan, Oura جوننا، أولي، باو-كاتشودان، أورا

2

بدلا من: Au lieu de

N° الرقم	PROVINCE الولاية	CHEF-LIEU عاصمة الولاية	N° الرقم	DEPARTEMENT المحافظة	CHEF-LIEU عاصمة المحافظة	Commune البلدية
06	ENNEDI -OUEST إنيدي الغربي	FADA فدا	24	FADA فدا	FADA فدا	Fada, Oyi, Wadi-Ounou فدا، أوي، وادي أونو
			25	MOURTCHA مُرتشا	KALAIT كلايد	Kalait, Wargala, Oula كلايد، وارقالا، أولا
			26	LAC-OUNIANGA بحيرة أونيانغا	OUNIANGA-KEBIR أونيانغاكبير	Ounianga-Kebir, Ounianga-Serir, Ouadi-Dom أونيانغاكبير، أونيانغاسرير، وادي دوم
			27	GOURO قورو	GOURO قورو	Gouro, Gouri, Moyenga قورو، قوري، موينقا
			28	TEBI تبيي	TEBI تبيي	Tebi, Kourdi, Eliche, Wourta تبيي، كوردي، إيليش، وورتا
			29	TORBOL توربول	TORBOL توربول	Torbol, Tema, Darba توربول، تيماء، دربا

Lire : يقرأ

N° الرقم	PROVINCE الولاية	CHEF-LIEU عاصمة الولاية	N° الرقم	DEPARTEMENT المحافظة	CHEF-LIEU عاصمة المحافظة	Sous-préfecture/Commune المركز الإداري/البلدية
06	ENNEDI -OUEST إنيدي الغربي	FADA فدا	24	FADA فدا	FADA فدا	Fada, Oyi, Wadi-Ounou, Archi, Toukou فادا، أوي، وادي أونو، أرشي، توكو
			25	MOURTCHA مُرتشا	KALAIT كلايد	Kalait, Wargala, Oula كلايد، وارقالا، أولا
			26	LAC-OUNIANGA بحيرة أونيانغا	OUNIANGA-KEBIR أونيانغاكبير	Ounianga-Kebir, Ounianga-Serir, Ouadi-Dom أونيانغاكبير، أونيانغاسرير، وادي دوم
			27	GOURO قورو	GOURO قورو	Gouro, Gouri, Moyenga قورو، قوري، موينقا
			28	TEBI تبيي	TEBI تبيي	Tebi, Kourdi, Eliche, Wourta تبيي، كوردي، إيليش، وورتا
			29	TORBOL توربول	TORBOL توربول	Torbol, Tema, Darba توربول، تيماء، دربا

بدلا من: Au lieu de

N° الرقم	PROVINCE الولاية	CHEF-LIEU عاصمة الولاية	N° الرقم	DEPARTEMENT المحافظة	CHEF-LIEU عاصمة المحافظة	Commune البلدية
17	OUADDAÏ وڭاي	ABECHE أبشة	78	DJOURF-AL-AHMAR الجرف الأحمر	AM-DAM أم دم	Am-Dam, Magrane, Haouiche أم دم، مقرن، حوش
			79	ASSONGHA أسونقا	ADRE أدري	Adré, Borota, Hadjer-Hadid, Mabrone, Trouane, Molou (Farchana) أدري، بوروتا، حجر حديد، مبرون، تراوني، مولو (فرشنا)
			80	OUARA وارا	ABÉCHÉ أبشة	Abéché, Amleyouna, Bourtail, Chokoyan, Gueri, Marfa, أبشة، أم ليونة، بورتاي، شوكوين، قيزي، مرفا
			81	ABOUGOUDAM أبو قدام	ABOUGOUDAM أبو قدام	Abougoudam, Marchoud, Abkhouta أبو قدام، مرشود، أبو قطا

Lire : يقرأ

N° الرقم	PROVINCE الولاية	CHEF-LIEU عاصمة الولاية	N° الرقم	DEPARTEMENT المحافظة	CHEF-LIEU عاصمة المحافظة	Sous-préfecture/Commune المركز الإداري/البلدية
17	OUADDAÏ وڭاي	ABECHE أبشة	78	DJOURF-AL-AHMAR الجرف الأحمر	AM-DAM أم دم	Am-Dam, Magrane, Haouiche أم دم، مقرن، حوش
			79	ASSONGHA أسونقا	ADRE أدري	Adré, Borota, Hadjer-Hadid, Mabrone, Trouane, Molou (Farchana) أدري، بوروتا، حجر حديد، مبرون، تراوني، مولو (فرشنا)
			80	OUARA وارا	ABÉCHÉ أبشة	Abéché, Amleyouna, Bourtail, Chokoyan, Gueri, Marfa, Am-Sidir أبشة، أم ليونة، بورتاي، شوكوين، قيزي، مرفا، أم سدر
			81	ABOUGOUDAM أبو قدام	ABOUGOUDAM أبو قدام	Abougoudam, Marchoud, Abkhouta أبو قدام، مرشود، أبو قطا

بدلا من: Au lieu de

N° الرقم	PROVINCE الولاية	CHEF-LIEU عاصمة الولاية	N° الرقم	DEPARTEMENT المحافظة	CHEF-LIEU عاصمة المحافظة	Commune البلدية
22	WADI-FIRA وادي فيراء	BILTINE بلتن	100	BILTINE بلتن	BILTINE بلتن	Biltine, Atalang (Mimi-Hadjer), Kirzim (Mimi-Goz)
			101	DAR-TAMA دار تاما	GUÉRÉDA قريضة	Guéréda, Kolonga, Serimbirké (Koulbous) قريضة، كولونغا، سريم بركة (كلبس)
			102	MEGRI ميتري	MATADJANA متاجنا	Matadjana, We, Nanou, Ourda, Mardebé, Tronga, Bakaore متاجنا، وي، ناتو، أوردا، مارديبي، ترونغا، باكوري
			103	IRIBA هرياء	IRIBA هرياء	Iriba, Tiné, Ourba, Maïba, Dougouba, Erre إريبا، طينة، أوربا، مايبا، دوقوبا، إير
			104	AL-BIHER البحير	ARADA عراضة	Arada, Sabou, Fama, Kharma, Am-sidir, Kadjmar, Albendjedid عراضة، سبو، فاما، خرمة، أم سدر، كجر، البان جديد
			105	DAR-ALFAWAKIH دار الفواكه	AM-ZOER أم زوير	Am-zoer, Mata, Gourmaka أم زوير، ماتا، قورماكا

يقرأ: Lire :

N° الرقم	PROVINCE الولاية	CHEF-LIEU عاصمة الولاية	N° الرقم	DEPARTEMENT المحافظة	CHEF-LIEU عاصمة المحافظة	Sous-préfecture/Commune المركز الإداري/البلدية
22	WADI-FIRA وادي فيراء	BILTINE بلتن	100	BILTINE بلتن	BILTINE بلتن	Biltine, Atalang (Mimi-Hadjer), Kirzim (Mimi-Goz)
			101	DAR-TAMA دار تاما	GUÉRÉDA قريضة	Guéréda, Kolonga, Serimbirké (Koulbous) قريضة، كولونغا، سريم بركة (كلبس)
			102	MEGRI ميتري	MATADJANA متاجنا	Matadjana, We, Nanou, Ourda, Mardebé, Tronga, Bakaore متاجنا، وي، ناتو، أوردا، مارديبي، ترونغا، باكوري
			103	IRIBA هرياء	IRIBA هرياء	Iriba, Tiné, Ourba, Maïba, Dougouba, Erre إريبا، طينة، أوربا، مايبا، دوقوبا، إير
			104	AL-BIHER البحير	ARADA عراضة	Arada, Sabou, Fama, Kharma, Kadjmar, Albendjedid عراضة، سبو، فاما، خرمة، أم سدر، كجر، البان جديد
			105	DAR-ALFAWAKIH دار الفواكه	AM-ZOER أم زوير	Am-zoer, Mata, Gourmaka أم زوير، ماتا، قورماكا

Au lieu de:

Article 4 (ancien) : Les Provinces sont administrées par les Gouverneurs et les Départements par les Préfets.

Les statuts et attributions des Chefs des Unités Administratives sont fixés par décret pris en Conseil des Ministres.

Lire :

Article 4 (nouveau): Les Provinces sont administrées par les Gouverneurs, les Départements par les Préfets et les **Sous-préfectures par les Sous-préfets.**

Les statuts et attributions des Chefs des Unités Administratives sont fixés par décret pris en Conseil des Ministres.

Au lieu de:

Article 5 (ancien): Les limites territoriales des Provinces, des Départements et des Communes sont fixées par décret pris en Conseil des Ministres.

Lire :

Article 5 (nouveau): Les limites territoriales des Provinces, des Départements, des **Sous-préfectures** et des Communes sont fixées par décret pris en Conseil des Ministres.

(Le reste sans changement)

Article 2 : La présente loi qui abroge toutes dispositions antérieures contraires, sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République et exécutée comme loi de l'Etat.



N'Djamena, le

19 MAI 2022

(الباقى من دون تغيير)

المادة الثانية: يلغى هذا الأمر جميع الأحكام السابقة المخالفة له، ويسجل وينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية ويعمل به كقانون للدولة.

بدلا من:

المادة 4 (القديمة): يتولى إدارة الولايات الحكام وإدارة المحافظات المحافظون.

يُحدد نظام وصلاحيات رؤساء الوحدات الإدارية بمرسوم رئاسي يتخذ في مجلس الوزراء.

يُقرأ:

المادة 4 (الجديدة): يتولى إدارة الولايات الحكام وإدارة المحافظات المحافظون وإدارة المراكز الإدارية رؤساء مراكز.

يُحدد نظام وصلاحيات رؤساء الوحدات الإدارية بمرسوم رئاسي يتخذ في مجلس الوزراء.

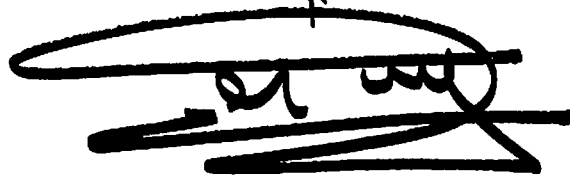
بدلا من:

المادة 5 (القديمة): تحدد الحدود الإقليمية للولايات والمحافظات والبلديات بمرسوم رئاسي يتخذ في مجلس الوزراء.

يُقرأ:

المادة 5 (الجديدة): تحدد الحدود الإقليمية للولايات والمحافظات والمراكز الإدارية والبلديات بمرسوم رئاسي يتخذ في مجلس الوزراء.

أنجمينا، بتاريخ



Le Général

MAHAMAT IDRIS DEBY ITNO

محمد إدريس ديبي إتنو